

Second Session, Thirty-fifth Parliament,  
45 Elizabeth II, 1996

Deuxième session, trente-cinquième législature,  
45 Elizabeth II, 1996

**THE SENATE OF CANADA**

**SÉNAT DU CANADA**

**BILL S-14**

**PROJET DE LOI S-14**

An Act to amend the Criminal Code and the Department of  
Health Act (security of the child)

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le ministère de  
la Santé (sécurité de l'enfant)

---

First reading, December 12, 1996

---

---

Première lecture le 12 décembre 1996

---

THE HONOURABLE SENATOR CARSTAIRS

L'HONORABLE SÉNATEUR CARSTAIRS

## SUMMARY

## SOMMAIRE

This enactment removes the justification in the *Criminal Code* available to schoolteachers, parents and persons standing in the place of parents of using force as a means of correction toward a pupil or child under their care.

It also clarifies the mandate of the Department of Health by specifying that the power to promote and preserve the physical, mental and social well-being of the people of Canada includes the power to educate Canadians about the health and social risks associated with the corporal punishment of children, the alternatives to its use and the health and social benefits of respecting the right to security of children.

It further clarifies the mandate of the Department of Health respecting the coordination of efforts with provincial authorities to establish guidelines relating to the protection of children and law enforcement services for children.

Ce texte écarte la justification pouvant être invoqué au fondement du *Code criminel*, par les instituteurs, les personnes qui remplacent les parents pour faire usage de force afin de corriger un élève ou un enfant confié à leur garde.

Le texte clarifie en outre le mandat du ministère de la Santé en précisant que le pouvoir de promouvoir et de maintenir le bien-être physique, mental et social de la population concernant les enfants, celui de sensibiliser le public au sujet des risques occasionnés, en matière de santé et en matière sociale, des châtimens corporels, aux moyens susceptibles de nuire à ceux-ci et aux avantages inhérents, en ces matières, au respect du droit à la sécurité de leur personne.

Il clarifie également ce mandat en matière de coordination avec les autorités provinciales, des efforts visant à établir des directives touchant la protection des enfants et la répression de la violence à leur égard.

THE SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-14

PROJET DE LOI S-14

An Act to amend the Criminal Code and the  
Department of Health Act (security of  
the child)

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur  
le ministère de la Santé (sécurité de l'en-  
fant)

R.S., c. C-46;  
R.S., cc. 2,  
11, 27, 31,  
47, 51  
52 (1st  
Supp.), cc. 1,  
24, 27, 35  
(2nd Supp.),  
cc. 10, 19,  
30, 34 (3rd  
Supp.), cc. 1,  
23, 29, 30,  
31, 32, 40,  
42, 50 (4th  
Supp.); 1989,  
c. 2; 1990, cc.  
15, 16, 17,  
44; 1991, cc.  
1, 4, 28, 40,  
43; 1992, cc.  
1, 11, 20, 21,  
22, 27, 38,  
41, 47, 51;  
1993, cc. 7,  
25, 28, 34,  
37, 40, 45,  
46; 1994, cc.  
12, 13, 38,  
44; 1995, cc.  
5, 19, 22, 27,  
29, 32, 39,  
42; 1996, cc.  
8, 16, 19

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of  
Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-  
ment du Sénat et de la Chambre des  
communes du Canada, édicte :

L.R., ch.  
C-46; L.R.,  
ch. 2, 11, 27,  
31, 47, 51, 52  
(1<sup>er</sup> suppl.),  
ch. 1, 24, 27,  
35 (2<sup>e</sup>  
suppl.), ch.  
10, 19, 30, 34  
(3<sup>e</sup> suppl.), ch.  
1, 23, 29, 30,  
31, 32, 40,  
42, 50, (4<sup>e</sup>  
suppl.); 1989,  
ch. 2; 1990,  
ch. 15, 16,  
17, 44; 1991,  
ch. 1, 4, 28,  
40, 43, 1992,  
ch. 1, 11, 20,  
21, 22, 27,  
38, 41, 47,  
51; 1993 ch.  
7, 25, 28, 34,  
37, 40, 45,  
46; 1994, ch.  
12, 13, 38,  
44; 1995, ch.  
5, 19, 22, 27,  
29, 32, 39,  
42; 1996, ch.  
8, 16, 19

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

1. Section 43 of the *Criminal Code* is re-  
pealed.

1. L'article 43 du *Code criminel* est  
5 abrogé.

1996, c.8

DEPARTMENT OF HEALTH ACT

LOI SUR LE MINISTÈRE DE LA SANTÉ

1996, ch. 8

2.(1) Paragraph 4(2)(a.1) of the  
*Department of Health Act* is replaced by  
the following:

2.(1) L'alinéa 4(2)a.1) de la *Loi sur le  
ministère de la Santé* est remplacé par ce  
qui suit :

(a.1) the promotion and preservation of the physical, mental and social well-being of the people of Canada including, with respect to the children of Canada, the education of Canadians about the health and social risks associated with the corporal punishment of children, the alternatives to its use and the health and social benefits inherent in respecting the right to security of all children;

**(2) Paragraph 4(2)(i) of the Act is replaced by the following:**

(i) cooperation with provincial authorities with a view to the coordination of efforts made or proposed for preserving and improving public health, including the coordination of efforts to establish guidelines with respect to the protection of children and law enforcement services for the protection of children.

a.1) la promotion et le maintien du bien-être physique, mental et social de la population, y compris, concernant les enfants, la sensibilisation du public aux risques occasionnés, en matière de santé et en matière sociale, par les châtiments corporels, aux moyens susceptibles de remplacer ceux-ci et aux avantages inhérents, en ces mêmes matières, au respect du droit à la sécurité de leur personne;

**(2) L'alinéa 4(2)i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

i) la coopération avec les autorités provinciales en vue de coordonner les efforts déployés ou envisagés pour maintenir et améliorer la santé publique, y compris, concernant les enfants, l'établissement de directives touchant leur protection et la répression des atteintes à leur personne.

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

*Criminal Code*

*Code Criminel*

*Clause 1:* Section 43 reads as follows:

43. Every schoolteacher, parent or person standing in the place of a parent is justified in using force by way of correction toward a pupil or child, as the case may be, who is under his care, if the force does not exceed what is reasonable under the circumstances.

*Article 1.* — Texte de l'article 43 :

43. Tout instituteur, père ou mère, ou toute personne qui le père ou la mère, est fondé à employer la force pour corriger ou un enfant, selon le cas, confié à ses soins, pourvu que la force ne dépasse pas la mesure raisonnable dans les circonstances.

*Department of Health Act*

*Loi sur la ministre de la Santé*

*Clause 2:* (1) Paragraph 4(2)(a.1) reads as follows:

(a.1) the promotion and preservation of the physical, mental and social well-being of the people of Canada;

(2) Paragraph 4(2)(i) reads as follows:

(i) cooperation with provincial authorities with a view to the coordination of efforts made or proposed for preserving and improving public health.

*Article 2.* — (1) Texte de l'alinéa 4(2)a.1) :

a.1) la promotion et le maintien du bien-être physique, mental et social de la population;

(2) Texte de l'alinéa 4(2)i) :

i) la coopération avec les autorités provinciales en vue de la coordination des efforts visant à maintenir et à améliorer la santé publique.